

Spis treści

Wstęp	5
I. Tradycja retoryczna wstępu	11
1. Retoryczne <i>exordium</i> jako praforma wstępu literackiego	11
2. Teoria wstępu w podręcznikach retoryki	16
3. Metaliterackie wypowiedzi dotyczące wstępów	22
4. Aspekt retoryczny wstępów	27
II. Związki genetyczne listów dedykacyjnych z epistolografią	43
1. Teoria listu jako retoryka mowy pisanej	43
2. Rosyjskie listowniki jako element kultury epistolograficznej	44
3. Listy dedykacyjne i ich specyfika	52
4. List dedykacyjny a sztuka epistolarna	54
III. Problematyka krytycznoliteracka w preliminarzach	69
1. Stan badań nad osiemnastowieczną krytyką literacką	69
2. Rozwój rosyjskiej myśli krytycznoliterackiej w XVIII wieku	73
3. Starożytna proveniencja wypowiedzi krytycznoliterackich. Postać Zoila	76
4. Wizerunek krytyka w osiemnastowiecznych preliminarzach	80
5. Twórcy wobec ocen krytyków	89
6. Stosunek twórców do opinii czytelników	99
7. Autorzy przedmów w roli krytyków	101
IV. Refleksje na temat praktyki translatorskiej i sztuki przekładu	105
1. Działalność translatorska w Rosji w XVIII wieku	105
2. Motywacja wyboru utworów do przekładu	116
3. Wielokrotne tłumaczenia jednego dzieła	120
4. Konfrontacje przekładu z oryginałem	122
5. O sposobach przekładu i zadaniach tłumaczy	124
6. Tłumaczenie poezji	143
V. Rozważania genologiczne	149
1. Gatunki epickie	150
2. Poezja liryczna	201
3. Gatunki dramatyczne	209
Zakończenie	227
Bibliografia	231
Indeks nazwisk	257
Od Redakcji	263